

HALANGAN PENGUASAAN KEMAHIRAN MENDENGAR BAHASA ARAB SEBAGAI BAHASA ASING

SumaiyahSulaiman
sumaiyah74@yahoo.com
Fakulti Bahasa Moden dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia

Nik Farhan Mustapha
farhan@upm.edu.my
Fakulti Bahasa Moden Dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia

PabiyahToklubok@Hajimaming
pabiyah@upm.edu.my
Fakulti Bahasa Moden Dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia

Wan Muhammad Wan Sulong
w_mhd@upm.edu.my
Fakulti Bahasa Moden Dan Komunikasi, Universiti Putra Malaysia

ABSTRAK

Penguasaan kemahiran mendengar sukar dikuasai kerana sering berhadapan dengan beberapa halangan. Kajian ini bertujuan untuk meneroka apakah bentuk halangan bagi pelajar menguasai kemahiran mendengarbahasaArab dalam kalangan siswa pendidik di sebuah Institut Pendidikan Guru di Malaysia. Kajian ini merupakan satu kajian kes di sebuah Institut Pendidikan Guru di negeri Selangor. Data dikumpul melalui temubual separa-berstruktur dalam bahasa Arab dengan enam orang (n=6) pelajar yang dipilih secara *purposive sampling*. Data temubual dianalisis menggunakan perisianATLAS.ti untuk mengenal pasti tema-tema yang muncul. Dapatan kajian menunjukkan bahawa terdapat dua faktor utama halangan terhadap kemahiran mendengar iaitu luaran dan dalaman. Faktor luaran ialah yang berkaitan dengan perkataan, kelajuan penutur, teks yang didengar, kekurangan bahan bantu belajar dan gangguan luar. Manakala faktor dalaman ialah yang berkaitan dengan individu seperti sikap yang negatif, mudah hilang tumpuan dan mengambil masa yang lama untuk faham. Dapatan utama kajian mendapati wujud beberapa masalah dalam aspek penguasaan kemahiran mendengar dalam bahasa Arab. Oleh yang demikian, adalah disarankan siswa pendidik didedahkan dengan kepentingan penggunaan strategi kemahiran mendengar dan mengaplikasikannya bagi membantu meningkatkan penguasaan kemahiran mendengar bahasa Arab mereka. Selain itu, aktiviti kemahiran mendengar dalam kelas juga perlu dipelbagaikan dengan mengambil kira kesesuaian tahap pelajar.

Kata kunci: Halangan; Kemahiran Mendengar; Penguasaan BahasaArab; BahasaAsing

OBSTACLES IN MASTERING LISTENING SKILL IN ARABIC AS A FOREIGN LANGUAGE

ABSTRACT

It is difficult to master listening skill because it is often related to several obstacles. This study aimed to explore the barriers for students in mastering Arabic listening skills among teacher trainees at a Teacher Education Institute in Malaysia. This research was a case study was conducted through a semi-structured interview in Arabic which involved six respondents. The interview data were analyzed by using ATLAS.ti software to identify the themes from the interview. The finding shows that there are two main barriers to listening skill which is external and internal factors. External factors are related to the words, the speaking speed of the speakers, the speech content, the lack of learning aids and external interference. Meanwhile, internal factors are related to negative attitude, losing focus and taking a long time to understand. The findings of this study can be used to improve the methods of listening skill for the students. Therefore, it is recommended the teacher trainees need to be exposed to the importance of listening skill strategies enhance the mastery of their Arabic listening skill. In addition, the listening skill activities in the classroom also needed to be diversified, taking into account the suitability of the activities to the students.

Keywords: Obstacles; Listening Skill; Mastering Arabic Language; Foreign Language

Pendahuluan

Penguasaan bahasa asing berkait rapat dengan penguasaan kemahiran mendengar. Hal ini kerana kemahiran mendengar merupakan kemahiran berbahasa asas yang digabung jalinkan dengan kemahiran-kemahiranlain, iaitu bertutur, membaca dan menulis dalam proses pengajaranbahasa (NikRahimi, 2005). Pembelajaran kemahiran berbahasa mestilah berurutan dari mendengar, bertutur,membacadanmenulis (Al-Khuli, 2000). Malah, Ibnu Khaldun (1987) membincangkan dalam bukunya “*Muqaddimah*“ bahawastrategi penguasaan bahasa bermula dengan pendengaran, seterusnya aktiviti dan berakhir dengan persekitaran.Kemahiran mendengar dan membaca dikategorikan ke dalamkemahiranreseptif (*al-maharat al-istiqbaliyyah/receptive skills*) sementara kemahiran bertutur dan menulis dikategorikan ke dalamkemahiranproduktif (*al-maharat al-intajiyyah/productive skills*) (Al-Khuli, 2000).Justeru, pendengar yang baik berkait rapat untuk menjadi penutur yang baik (Al-Hashime& Al-Azawi, 2005).

Walaupun kemahiran mendengar pada satu masa dahulu dianggap sebagai satu kemahiran pasif (Vandergrift & Goh, 2012), namun mutakhir ini pandangan ini telah digantikan dengan pandangan yang lebih tepat bahawa mendengar adalah satu proses aktif yang melibatkan pendengar membina makna melalui interaksi dengan bahan yang didengar. Konsep baharu ini dapat dilihat dalam definisi kemahiran mendengar yang dinyatakan oleh O'Malley, Chamot dan Kupper (1989) bahawa kefahaman mendengar adalah satu proses yang aktif di mana pendengar membina makna dengan menggunakan isyarat daripada maklumat kontekstual dan dari pengetahuan sedia ada, bergantung kepada pelbagai sumber strategik untuk memenuhi keperluan tugas.

Kemahiran mendengar merupakan kemahiran yang penting dalam pembelajaran bahasa kedua (Vandergrift & Goh, 2012) dan merupakankemahiran asas dalam pembelajaran bahasa.

Sekitar 50% dari masa yang dihabiskan oleh pelajar dalam pembelajaran bahasa asing ditumpukan kepada mendengar (Nunan, 1999).Kepentingan kemahiran mendengar juga ditegaskan dalam kajian penyelidikan di beberapa buah negara yang mendapati bahawa pelajar sekolah menengah menghabiskan 45% daripada masa mereka untuk mendengar, 30% untuk bercakap, 16% untuk membaca dan hanya kira-kira 9% menulis(Al-Hashime & Al-Azawi, 2005). Melihat kepada senario ini, jelas bahawa bahawa pembangunan kemahiran ini perlu dikaji dengan lebih teliti dan sistematik.

Kemahiran mendengar terangkum dalam kurikulum bahasa Arab sebagai bahasa asing di semua peringkat pengajian di Malaysia termasuk pengajian tinggi antaranya Institut Pendidikan Guru (IPG). IPG merupakan institusi yang bertanggung jawab melatih bakal guru-guru bahasa Arab sekolah rendah Kementerian Pendidikan Malaysia. Pelbagai usaha dilakukan dengan bagi menyediakan guru terlatih berkualiti dan diiktiraf di peringkat global. Justeru, kaedah dan cara pembelajaran kemahiran mendengar yang berkesan memainkan peranan penting ke arah menguasai bahasa Arab sepenuhnya. Perbezaan teknik proses pelajar belajar mutakhir ini, khususnya dalam pembelajaran bahasa kedua semakin disambut baik oleh para penyelidik pendidikan bagi mengenal pasti ciri-ciri persamaan dalam kalangan pelajar bahasa asing.

Jika disorot kembali kajian lepas, kajian yang menjurus kepada strategi kemahiran mendengar telah menjadi tumpuan para pengkaji dan sarjana barat dan timur sejak dua dekad lalu. Penyelidikan yang berkaitan strategi kemahiran mendengar diklasifikasikan kepada empat jenis (Kassem,2015). Antaranya berkaitan arahan strategi kepada pencapaian pendengar dan faktor-faktor lain yang berkaitan dengan proses mendengar seperti halangan penguasaan kemahiran mendengar.Terdapat beberapa halangan yang menyumbang kegagalan penguasaan kemahiran mendengar dalam pembelajaran bahasa kedua. Para pengkaji dan sarjana telah menyenaraikan pelbagai faktor halangan penguasaan kemahiran mendengar berbahasa (Underwood, 1989; Hasan, 2000; Seferoglu & Uzakgoren,2004; Yicing, 2005; Al-Hashime & Al-Azawi, 2005; Graham,2006; Bloomfield, Wayland, Rhoades, Blodgett, Linck & Ross, 2010; Hamouda, 2013; Azmi Bingol et al., 2014; Walker,2014 & Manjet,2016). Faktor ini diklasifikasikan sebagai faktor penutur, faktor pendengar, faktor bahan yang didengar dan faktor luaran.

Antara faktor yang berkaitan dengan penutur ialah kelajuan penutur (Underwood, 1989; Hasan, 2000;AzmiBingol,Celik,Yidliz,Tugrul Mart, 2014 dan Manjet, 2016). Selain itu, bahan yang didengar tidak diulang juga merupakan halangan yang dihadapi oleh pelajar (Underwood, 1989) serta pemahaman umum budaya negara dan sejarahnya (Azmi et al., 2014 dan Walker, 2014). Dialek atau slangatempatan juga boleh memberi kesan mesej yang dituturkan yang difahami oleh pendengar kerana slanga biasa adalah lebih mudah untuk difahami daripada slanga yang tidak dikenali(Bloomfield et al., 2010 &Manjet.K, 2016). Selanjutnya ialah faktor yang berkaitan dengan pendengar iaitu kosa kata yang terhad (Underwood, 1989; Hasan, 2000; Graham, 2006 & Azmi et al., 2014), kurang pengetahuan tentang teks (Underwood, 1989, Graham, 2006 & Manjet, 2016), hilang tumpuan (Underwood, 1989), tatabahasa (Graham, 2006), salah tafsir, sikap (Hasan, 2000 & Yicing, 2005) dan kurang penggunaan strategi (Hasan, 2000; Yicing, 2005; Farinaz dan Hamidah, 2013 & Nik Mahfuzah, 2013).

Manakala faktor bahan yang didengar pula boleh dibahagikan kepada jenis bahan yang didengar (Hasan, 2000 &Seferoglu dan Uzakgoren, 2004), sebutan berbeza dari tulisan (Bloomfield et al., 2010 dan Walker, 2014) dan bunyi sebutan huruf yang hampir sama (Nik Mahfuzah, 2013). Manakala faktor luaran ialah kurang kemudahan (Hasan, 2000) dan kurang penggunaan teknologi (Manjet, 2016; Vandergrift & Goh, 2012dan Walker, 2014).Jika disorot

kepada kajian lalu, beberapa kajian telah dijalankan terhadap pelbagai responden dalam pelbagai bahasa di beberapa buah negara, malah kajian memberi gambaran sudut persamaan kesukaran yang dihadapi dalam mendengar bahasa Arab sebagai bahasa asing. Adalah penting bagi guru untuk mengetahui bentuk halangan kemahiran mendengar kerana apabila guru mengetahui masalah pembelajaran pelajar mereka, boleh membantu mereka memberi pendedahan kepada pelajar strategi mendengar yang berkesan dan akhirnya menyelesaikan masalah dan meningkatkan kebolehan kefahaman mendengar mereka.

Mutakhir ini, kajian pembelajaran kemahiran mendengar bahasa Arab dalam konteks pendidikan bahasa Arab di Malaysia telah menarik perhatian beberapa pengkaji seperti Nik Rahimi (2005), Aisah (2012), Nik Mahfuzah (2013), (Zulkifli, Nadwah & Nik Hanan, 2014) dan Eltingari & Omar (2016). Namun, kajian-kajian terdahulu yang dilakukan berkaitan kemahiran mendengar bahasa Arab di Malaysia oleh penyelidik sebelum ini sama ada diperingkat doktor falsafah, sarjana mahu pun sarjana muda lebih tertumpu kepada kajian terhadap strategi pengajaran, buku teks dan modul (Aisah Hasman, 2012), hubungan motivasi kemahiran mendengar (Nik Rahimi, 2008), strategi pembelajaran kemahiran mendengar bahasa Arab (Eltingari & Omar, 2016), penguasaan kemahiran mendengar (Nik Mahfuzah, 2013) dan kepercayaan jangkaan keupayaan sendiri (Zulkifli et al., 2014). Sebaliknya, kajian berhubung halangan penguasaan kemahiran mendengar dalam konteks pembelajaran bahasa Arab di IPG sebagai bahasa asing masih kurang. Kebanyakan kajian yang dijalankan oleh mereka juga bersifat kuantitatif. Kelompangan ini membuka ruang pelaksanaan kajian yang berkaitan dengan halangan penguasaan kemahiran mendengar bahasa Arab ini dijalankan. Apatah lagi kepentingan kemahiran mendengar dalam penguasaan bahasa telah ditegaskan oleh para pengkaji sebelum ini.

Penulisan ini bertujuan untuk memperihailah satu dapatan kajian kes menggunakan instrumen temubual terhadap pelajar di IPG ketika belajar bahasa Arab dari segi halangan penguasaan kemahiran mendengar. Penemuan ini akan menjadi satu platform akademik bagi membantu pelajar menangani masalah pembelajaran yang mereka hadapi secara berperingkat (Manjet, 2016). Justeru, kajian ini akan memfokuskan halangan yang dihadapi oleh pelajar dalam menguasai kemahiran mendengar bahasa Arab sebagai bahasa asing. Objektif kajian ini ialah meneroka pandangan pelajar IPG mengenai halangan yang dihadapi semasa pembelajaran kemahiran mendengar bahasa Arab.

Metodologi Kajian

Kajian ini menggunakan pendekatan kualitatif yang menggunakan teknik temu bual sebagai instrumen pengumpulan data. Sesi temu-bual separa berstruktur telah dijalankan didalam sebuah kelas di IPG dalam suasana santai untuk mewujudkan suasana natural dan tidak tegang. Sesi temu-bual dengan responden telah dirakam secara audio. Transkripsi data lisan dibuat dengan teliti supaya dapat memelihara keaslian ujaran seperti yang terdapat dalam rakaman audio tersebut. Data daripada temu bual telah dilakukan proses transkripsi secara verbatim bagi setiap peserta kajian. Perisian ATLAS .ti 7 digunakan untuk memudahkan pengkaji mengorganisasikan data. Sebelum proses analisis dilakukan menggunakan perisian tersebut, semua hasil transkripsi dipastikan bersih terlebih dahulu dan disahkan oleh subjek kajian (*member-checking*). Langkah selanjutnya adalah mengenal pasti tema-tema yang muncul tentang faktor-faktor masalah mendengar yang dihadapi oleh pelajar yang terlibat dalam kajian ini.

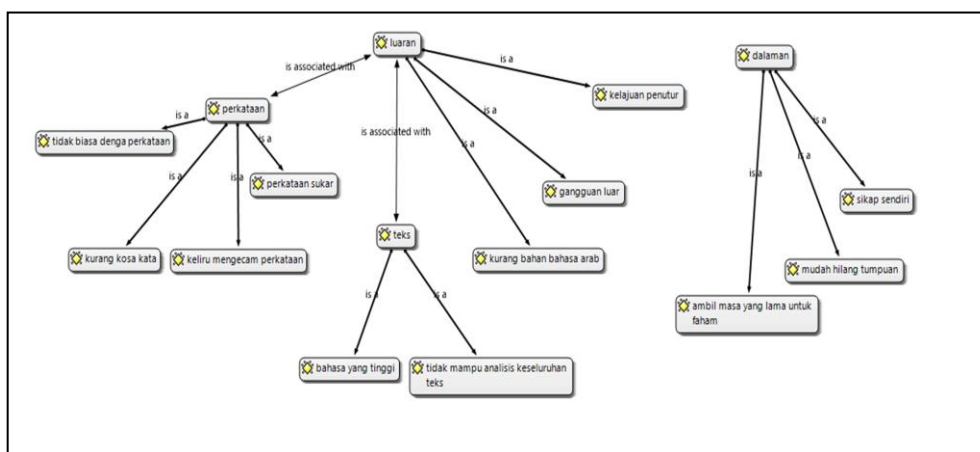
Kemudian,kesemua data lisan tadi dianalisis dengan cermat untuk melihat kategori permasalahan yang dihadapi oleh responden dalam kemahiran mendengar bahasa Arab.

Manakala peserta kajian dipilih secara persampelan bertujuan. Mereka terdiri daripada enam orang pelajar iaitu tiga lelaki dan tiga perempuan Program Ijazah Perguruan Sarjana Muda Pendidikan (PISMP)Ambilan Jun 2014 yang mengambil beberapa kursus bahasa Arab sebagai subjek wajib. Semua peserta kajian diberikan kod SP (siswa pendidik), iaitu SP1, SP2, SP3, SP4, SP5 dan SP6. Pemilihan peserta kajian adalah berdasarkan kepada beberapa kriteria iaitu mereka telah mempelajari bahasa Arab sejak dari tingkatan 1 hingga ke tingkatan 5 dengan mengikuti sukatan pelajaran Kementerian Pendidikan Malaysia. Siswa pendidik ini juga telah menduduki ujian kemahiran mendengar bahasa Arab di IPG dan akan menjalani latihan praktikum mengajar bahasa Arab semasa di semester 5 pengajian.

Dapatan Kajian

Berdasarkan dapatan temu bual yang dijalankan terhadap enam orang subjek, terdapat dua faktor utama dikenal pasti sebagai halangan penguasaan kemahiran mendengar dalam kalangan pelajar di IPG iaitu faktor dalaman dan luaran. Faktor luaran ialah yang berkaitan dengan perkataan, teks yang didengar, kekurangan bahan bantu, gangguan luar dan kelajuan penutur. Manakala faktor dalaman ialah yang berkaitan dengan individu seperti ambil masa yang lama untuk faham, mudah hilang tumpuan dan sikap sendiri. Faktor-faktor tersebut digambarkan secara terperinci pada Rajah 1.0

Rajah 1.0 Halangan penguasaan kemahiran mendengar bahasa Arab



Halangan faktor luaran

Berdasarkan analisis soalan temu bual, beberapa faktor luaran telah menjadi halangan penguasaan kemahiran mendengar pelajar iaitu perkataan, kelajuan penutur, teks yang didengar, kekurangan bahan bantu, dan gangguan luar. Lima orang responden menghadapi kesukaran bagi memahami perkataan Arab. Malah, analisis data menunjukkan halangan berkaitan perkataan ini yang menjadi halangan yang dihadapi oleh lima dari enam orang peserta dalam kemahiran

mendengar bahasa Arab. Menurut peserta SP 1 dan SP 2, hal ini berlaku disebabkan mereka tidak faham perkataan sebagaimana pernyataan berikut:

“Pada firasat saya, penguasaan saya masih lemah kerana banyak lagi perkataan yang kurang difahami dalam bahasa Arab”. (SP 1)

“Apabila tidak faham, saya mula memfokuskan perkataan tersebut sehingga lari dari apa yang hendak disampaikan. Maka, apa yang mahu disampaikan tidak jelas dek kerana kurang penguasaan dalam kosa kata bahasa Arab”. (SP2)

Tidak biasa dengan perkataan yang didengar juga menyukarkan SP2, SP5, SP3 dan SP6 memahami apa yang didengar:

“Melalui pendengaran, saya hanya mampu faham beberapa perkataan sahaja namun bila mendengar perkataan yang jarang didengari, saya mula tidak faham”. (SP2)

“Kadang-kadang perkataan yang dia kata itu ganjil dan jarang didengari. Maka, susah untuk diteka. Kadang-kadang perkataan yang disebut tidak dijumpai maknanya dalam kamus”. (SP5)

“Pada pandangan saya...saya boleh mendengar dengan baik namun ada beberapa perkataan yang saya faham, dan ada beberapa yang kurang saya faham”. (SP3)

“Bila tak nampak huruf tu saya tak boleh nak gambar perkataan apa sebenarnya. Kadang-kadang tertukar perkataan. Jadi tak tahu apa sebenar maksudnya...”(SP6)

Sebahagian informan SP1, SP 3 dan SP6 juga didapati menghadapi masalah apabila bahan bahasa Arab yang didengar itu agak laju terutamanya ketika mendengar penutur jati bahasa Arab, sebagaimana kata-kata di bawah:

“Seterusnya...ialah percakapan orang Arab yang laju. Sebagai orang baru yang mempelajari bahasa asing ini, agak sukar untuk mengenal pasti perkataan yang disebut secara satu persatu”. (SP1)

“Apabila bercakap dengan laju, jadi susah untuk saya tangkap satu-satu perkataan untuk dihadap di otak kecuali apa yang didengar itu perkara yang mudah” (SP3)

“Masalah saya ialah mungkin ada bahasa Arab tu yang laju...”. (SP6)

Berdasarkan analisis temu bual, responden berpendapat bahawa kelajuan penutur merupakan halangan bagi memahami apa yang didengar sebagaimana disebut oleh SP5:

“Tahap penguasaan mendengar Bahasa Arab saya masih ditahap rendah kerana saya... Bahasa Arab ini amat jarang saya gunakan dan perlukan banyak latihan. Tambahan pula, jika cakap Bahasa Arab dengan laju, saya amat sukar untuk memahami isi-isi penting”. (SP5)

Hasil kajian menunjukkan teks yang didengar juga menyebabkan peserta menghadapi masalah dengan teks yang didengar. Mereka didapati tidak mampu menganalisis keseluruhan teks yang didengar dan juga apabila mendengar teks yang agak tinggi bahasanya. Ungkapan SP(1), SP (3) dan SP(5) seperti di bawah ini menjelaskan hal yang dinyatakan di atas:

“Apabila mendengar ada sesetengah perkataan itu secara dasarnya saya faham tetapi analisis secara kesemua perkara yang didengar itu nak difahami betul-betul sebab ada sesetengah perkataan amat sukar sekaligus tidak tahu”.(SP1)

‘....Namun ada juga guru Bahasa Arab yang memilih menggunakan bahasa tinggi jadi agak sukar sedikit untuk faham Bahasa Arab melalui mendengar kerana apabila pensyarah guna bahasa mudah, kita boleh ikut pemikiran seperti budak-budak”. (SP3)

“Satu lagi kalau seseorang dalam video dia cakap macam keluar dari kebiasaan macam banyak *vocabulary* yang dia guna terlampau tinggi dari tahap saya, saya akan hadapi masalah sebab bila saya dengar saya perlukan masa untuk merujuk kamus”. (SP5)

Selain itu, terdapat responden yang menyatakan kurangnya bahan bantu belajar yang sesuai dengan tahap mereka, seperti ungkapan SP(5) yang berbunyi:

“Saya nak tingkatan kemahiran Bahasa Arab saya tetapi saya kekurangan bahan bantu belajar yang sesuai mengikut tahap kemampuan saya...”. (SP5)

Antara halangan faktor luaran yang dapat dikesan ialah gangguan seperti bunyi bising yang menyebabkan pelajar hilang tumpuan untuk mendengar dengan baik. Ini dinyatakan oleh responden:

“Aaa...faktorluar yang mengganggu pendengaran bila terdapat bunyi lain yang mengganggu. Kesannya, fokus terus hilang dan mengganggu perhatian untuk dengar dengan baik”. (SP4)

Halangan faktor dalaman

Hasil analisis temu bual juga menunjukkan bahawa faktor dalaman juga menjadi penghalang penguasaan kemahiran mendengar. Antara faktor dalaman yang berkaitan dengan individu ialah sikap, mudah hilang tumpuan dan ambil masa yang lama untuk faham. Sebahagian besar peserta mengakui halangan penguasaan kemahiran mendengar berpunca dari sikap mereka yang belum bersungguh-sungguh, tidak cuba memahami maksud perkataan serta kurang inisiatif untuk mendengar bahan berbahasa Arab. Ini dapat dikesan dalam temu bual bersama SP1, SP2 dan SP3:

“Erm,...apabilabelajarBahasa Arab ini, merangkumi semua aspek iaitu menulis, mendengar, memahami dan sebagainya. Maka, salah satu faktornya adalah mendengar. Jadi, kalau tiada kesungguhan untuk mempelajari Bahasa Arab secara keseluruhannya, memang amat sukar untuk diri saya”.(SP1)

“Antara punca saya sukar kuasai kemahiran mendengar Bahasa Arab ini ialah tidak cuba untuk memahami maksud perkataan. Apabila dengar, tiada ikhtiar untuk memahami. Kesannya, tidak berlaku apa-apa perubahan positif terhadap diri apabila mendengar Bahasa Arab. Meskipun saya sudah lama dalam bidang ini, kemahiranmendengarmendengarmasihlagilemah kerana ceteknya kesedaran untuk memperkasakan kemahiran mendengar itu sendiri”. (SP2)

“Saya juga kurang mendengar bahan-bahan bahasa Arab seperti lagu Arab atau cerita Bahasa Arab atau audio yang berkaitan bahasa Arab. Apabila tidak dibiasakan, kita jadi lambat untuk menguasai bahasa Arab”. (SP3)

Terdapat informan SP4 dan SP6 yang mengakui mudah hilang tumpuan dan perhatian yang mengakibatkanmerakamasihlemahuntuk menguasai kemahiran mendengar seperti mana pernyataan berikut:

“Tahap pendengaran Bahasa Arab saya masih berada di tahap yang lemah kerana saya mudah teralih perhatian. Tahap pendengaran saya berada pada tahap yang sederhana kerana susah untuk fokus dalam tempoh yang lama”. (SP4)

“Tahap saya agak lemah sebab saya mudah beralih perhatian kepada benda lain. Bila dapat fokus satu *point* baru saya lupa *point* sebelum ni”. (SP6)

“So...mendengarni... perhatianlah...selalu terganggu. Tengok benda lain terus lupa...” (SP6)

Peserta SP1turut menyatakan bahawa mereka mengambil masa yang agak lama untuk memahami yang didengar, sebagaimana kata-kata di bawah:

“Sebagai orang baru yang mempelajari bahasa asing ini, susah sikit untuk mengenal pasti perkataan yang disebut secara satu persatu. Barangkaliapa yang difaham itu mungkin satu ayat tapi yang disampaikan adalah tiga ayat. Oleh itu, mengambil masa yang lama untuk kita memahami”. (SP1)

Selain itu, keliru dengan bunyi perkataan yang didengar juga menyukarkan mereka untuk memahami bahan yang didengar seperti yang dinyatakan oleh SP4:

“Mendengar ini susah sikit kerana kita perlu mendengar dalam masa yang sama kita perlu fikir apa makna disebalik semuanya baik perkataan itu betul atau tidak dengan apa yang kita bayangkan seperti kekeliruan dari segi huruf. Lagi-lagi jika si penutur Arab berada pada jarak yang jauh dari kita. Maka, lebih sukar untuk menangkap *bait-bait* perkataan”. (SP4)

Perbincangan Dapatan Kajian

Dapatan kajian yang diperolehi menunjukkan bahawa responden menghadapi beberapa masalah yang menjadi halangan bagi menguasai kemahiran mendengar. Halangan ini boleh dibahagikan kepada dua aspek iaitu halangan luaran dan dalaman. Analisis temu bual menunjukkan bahawa kesemua responden menghadapi masalah dengan perkataan yang didengar. Ini menunjukkan perkataan merupakan masalah yang besar bagi pelajar. Dapatan kajian ini selari dengan beberapa kajian mendengar terdahulu yang mendapati antara masalah kemahiran mendengar ialah pendengar tidak mempunyai pengetahuan perbendaharaan kata yang tinggi sebagai contoh perkataan yang jarang didengar(Underwood, 1989). Hal ini kerana perkataan yang digunakan ditentukan oleh orang yang bercakap dan mungkin terdapat perkataan yang tidak ketahui olehpendengar (Hasan, 2000). Kesukaran berlaku apabila terdapat perkataan yang tidak difahami oleh pendengar yang boleh menghalang mereka dan berfikir tentang makna perkataanitu untuk

seketika. Akibatnya mereka terlepas mendengar kata-kata yang diucapkan seterusnya. Ini disokong oleh kajian Graham (2006) dan Azmi et al. (2014) mendapati bahawa perkataan yang tidak biasa didengar menyumbang kepada masalah kefahaman mendengar pelajar. Dapatan ini juga menunjukkan bahawa kesukaran memahami perkataan yang didengar merupakan faktor yang menghalang penguasaan mendengar. Menurut Vandergrift & Goh (2012) dan Al-Hashime & Al-Azawi (2005) mendengar adalah kemahiran kognitif yang kompleks. Mendengar juga dilihat sebagai satu kemahiran yang sukar untuk dipelajari kerana ia bersifat sementara dan tersirat (Graham, 2006) dan satu proses yang rumit dalam konteks bahasa kedua (Lynch, 2011). Pelajar perlu memahami apa yang didengar untuk membina makna sebaik sahaja mereka mendapat maklumat dari sumber yang didengar. Kefahaman mendengar juga adalah satu proses aktif dalam pembinaan makna iaitu mendengar untuk memahami apa yang dinyatakan seterusnya membuat segala kesimpulan apa yang tersirat. Sebaliknya apabila perkataan yang didengar tidak difahami, ia menyukarkan pendengar bagi membina makna apa yang didengar.

Sebahagian peserta juga didapati mengalami kesukaran apabila teks yang didengar itu dituturkan dengan laju. Underwood (1989) menegaskan beberapa halangan keberkesanan proses mendengar kefahaman antaranya ialah pendengar tidak dapat mengawal kelajuan pertuturan. Ini bermaksud, masalah terbesar dengan kefahaman mendengar adalah pendengar tidak dapat mengawal kadar kecepatan orang yang bercakap. Dapatan kajian mendapati, jawapan yang paling kerap disenaraikan oleh pelajar berkaitan masalah pendengaran mereka adalah kelajuan pertuturan (Hasan, 2000). Ini diperkukuhkan oleh kajian Azmi et al. (2014) yang turut menyenaraikan halangan yang sama iaitu faktor kelajuan perkataan yang didengar. Manjet (2016) dalam kajian kemahiran mendengar bahasa Inggeris sebagai bahasa kedua mendapati peserta menghadapi kesukaran dalam memahami loghat pensyarah dan pelajar. Pensyarah dilaporkan bercakap cepat. Oleh itu, pelajar tidak dapat mengikuti kadar kecepatan apa yang diperkatakan pensyarah. Selain itu, bahan yang didengar tidak boleh diulang juga merupakan halangan yang dihadapi oleh pelajar. Pendengar juga tidak mempunyai peluang mengulang apa yang didengar dan ini boleh menyebabkan masalah kritikal bagi mereka. Sebagai contoh, pelajar tidak berpeluang mendengar semula melainkan melalui rakaman. Oleh itu, adalah amat sukar bagi guru untuk mengetahui sama ada pelajar mereka memahami apa yang telah mereka dengar atau tidak Underwood (1989).

Analisis temubual juga mendapati pelajar menghadapi masalah memahami teks yang didengar. Dapatan ini selari dengan kajian Hasan (2000) yang mendapati teks adalah antara faktor berlaku masalah pemahaman pendengaran mereka. Begitu juga, antara masalah kefahaman mendengar ialah yang berkaitan dengan jenis bahan yang didengari (Seferoglu & Uzakgoren, 2004). Dapatan ini berpadanan dengan kajian Azmi et al. (2014) bahawa kualiti bahan yang dirakam menyumbang kepada halangan kemahiran mendengar. Lynch (2011) turut menghujahkan bahawa antara faktor luaran yang mempengaruhi bahasa kedua ialah teks atau kandungan seperti kurang pengetahuan tentang teks. Pengetahuan tentang teks yang biasa didengar menjadikan komunikasi lebih mudah untuk pendengar. Pendengar kadang-kadang boleh memahami makna permukaan petikan tetapi mereka mungkin mempunyai masalah besar dalam memahami keseluruhan makna petikan kecuali mereka sudah biasa dengannya. Justeru, Underwood (1989) dan Manjet (2016) bersependapat bahawa kekurangan pengetahuan kandungan disiplin dan kurang pengetahuan kontekstual adalah punca halangan kemahiran mendengar dan ia juga mengakibatkan salah tafsiran mengenai tugas mendengar (Graham, 2006). Manakala faktor bahan yang didengar pula boleh dibahagikan kepada jenis bahan yang didengar, sebutan berbeza dari tulisan dan bunyi sebutan huruf yang hampir sama. Begitu juga,

panjang petikan yang dituturkan adalah faktor kritikal menyumbang masalah kefahaman mendengar pelajar (Hasan, 2000).

Seterusnya ialah terdapat peserta kajian yang menyatakan faktor luaran turut menghalang penguasaan mendengar iaitu kurangnya bahan bantu belajar kemahiran mendengar bahasa Arab. Dapatan ini menyamai kajian Hasan (2000) yang mendapati kurang kemudahan berbentuk visual dan kurang penggunaan teknologi adalah antara masalah pendengaran yang telah disenaraikan oleh pelajar. Dilema responden dalam amalan mendengar akademik juga disebabkan pensyarah tidak mesra teknologi sebagai contoh pensyarah tidak mempunyai kepakaran teknologi dalam menggunakan portal e-pembelajaran (Manjet, 2016). Vandergrift dan Goh (2012) dan Walker (2014) menyatakan bahawa pendengar boleh menggunakan pengetahuan pragmatik untuk membuat kesimpulan dan mengenal pasti makna yang tersirat oleh penutur. Hal ini juga berlaku kerana pelajar kurang didedahkan dengan bahan bantu mendengar bahasa Arab yang terdapat di internet. Sekiranya mereka terjumpa bahan itu pun, mereka kurang mahir untuk memilih bahan yang sesuai. Hakikatnya terdapat lambakan bahan mendengar bahasa Arab di alam maya seperti di *YouTube* dan *Facebook* jika pelajar rajin meneroka dan mencarinya. Penambahbaikan dari sudut kemudahan fizikal juga boleh dilaksanakan seterusnya aktiviti PnP dipelbagaikan contohnya aktiviti yang interaktif dari sumber multimedia bagi memupuk kemahiran mendengar bahasa Arab (Al-Hashime & Al-Azawi, 2005). Namun, tidak dinafikan pendidikan bahasa Arab di Malaysia, kurang menyediakan bahan berbentuk modul pembelajaran sendiri kemahiran mendengar. Kelompangan ini menuntut para pihak yang terlibat secara langsung dengan pendidikan bahasa Arab untuk memenuhinya dengan menyediakan modul pembelajaran yang sesuai.

Berdasarkan keterangan peserta kajian, sikap turut menjadi punca halangan penguasaan mendengar bahasa Arab. Dua dari enam peserta didapati mengakui belum bersungguh-sungguh, tidak cuba memahami maksud perkataan serta kurang inisiatif untuk mendengar bahan berbahasa Arab. Dapatan ini berpadanan dengan kajian Hasan (2000) mendapati sikap pendengar menyumbang masalah pemahaman pendengaran pelajar. Dapatan kajian Yicing (2005) terhadap sekumpulan 64 orang pelajar yang mempelajari bahasa Inggeris sebagai bahasa asing di Taiwan juga telah menyenaraikan tujuh kategori utama halangan pembelajaran. Kategori itu ialah halangan afektif; halangan sikap; masalah yang berkaitan dengan pemprosesan maklumat individu pelajar, penguasaan bahasa Inggeris, kepercayaan tentang mendengar pembelajaran; masalah yang mengetengahkan sifat dan prosedur penggunaan strategi; dan bahan-bahan mendengar yang digunakan oleh pelajar. Hal ini berlaku berpuncadari efikasi sendiri yang rendah menyebabkan pelajar kurang berusaha dan merancang aktiviti yang boleh mempertingkatkan kemahiran mendengar mereka. Sikap merupakan antara faktor utama menghalang kejayaan proses pembelajaran kemahiran mendengar. Sedangkan, pelajar yang mempunyai efikasi sendiri yang tinggi cenderung mengatur strategi untuk mengoptimumkan pembelajaran masing-masing kerana mampu memberi impak positif terhadap pembelajaran regulasi sendiri dan pencapaian akademik.

Senario ini juga berlaku kerana pelajar kurang didedahkan kepada strategi pembelajaran. Kajian Hasan (2000) dan Yicing (2005) mendapati masalah penggunaan strategi pendengaran yang tidak berkesan adalah antara sumber masalah pemahaman pendengaran mereka. Ini diperkukuhkan lagi melalui kajian Farinaz dan Hamidah (2013) yang mendapati majoriti pelajar EFL Iran menghadapi beberapa masalah ketika mereka mendengar teks rakaman teks bahasa Inggeris atau ucapan pensyarah kerana tidak tahu bagaimana menggunakan kemahiran mendengar dan strategi mendengar untuk memahami teks bahasa Inggeris. Sebaliknya kajian

Tuengkun (2014) mendapati pelajar-pelajar Asia yang menuntut di universiti-universiti di Texas Utara sering menggunakan strategi pendengaran kognitif untuk memahami kuliah akademik di kelas. Kajian Nik Mahfuzah (2013) terhadap penggunaan strategi kemahiran mendengar bahasa Arab mendapati responden yang mempunyai tahap penguasaan yang cemerlang dan sederhana tidak mempunyai masalah untuk mempraktikkan strategi penguasaan kemahiran mendengar. Sebaliknya, responden yang lemah pula, mereka kurang mengamalkan strategi. Eltingari dan Omar (2016) dalam kajian terhadap strategi pembelajaran kemahiran mendengar di Universiti Islam Antarabangsa mendapati pelajar menggunakan strategi pembelajaran kemahiran mendengar secara sederhana. Beliau mencadangkan penelitian lebih terhadap strategi yang digunakan oleh pelajar seterusnya melatih pelajar menggunakan strategi berkesan bagi membawa kepada penguasaan bahasa. Walaupun dapatan yang berbeza antara kajian ini, ia menunjukkan betapa pentingnya pendedahan strategi kemahiran mendengar kepada pelajar kerana ia sedikit sebanyak boleh membantu mereka mengatasi halangan kemahiran berbahasa.

Berdasarkan keterangan responden, mudah hilang tumpuan juga antara faktor mempengaruhi halangan mendengar. Hal ini berlaku kerana tidak begitu mudah untuk pendengar menumpukan perhatian terhadap teks yang didengar. Kadang-kadang hilang perhatian pada tempoh yang singkat boleh menghalang kefahaman. Jika teks yang didengar itu menarik, mereka akan mudah memberi tumpuan, sebaliknya pendengar akan mudah hilang tumpuan sekiranya teks itu sukar atau terlalu panjang Underwood (1989).

Rumusan dapatan kajian ini menyokong kajian terdahulu yang menunjukkan wujud beberapa masalah dalam aspek penguasaan kemahiran mendengar dalam bahasa Arab yang merangkumkan beberapa aspek halangan dan kesukaran. Dapatan kajian ini berpadanan dengankajian Ur (1996) bahawa beberapa kesulitan yang sering dihadapi pelajar ketika mendengar teks bahasa kedua seperti kesulitan dalam menangkap suara asli dari bahasa asing, kesulitan dalam memahami setiap perkataan, jika terdapat perkataan yang jarang didengari lebih menyukarkan pendengar sehingga menyebabkan pelajar merasa tertekan ketika mendengar; kesulitan dalam memahami bunyi atau suara yang cepat dari penutur asli; kesulitan memahami teks yang didengari dalam waktu yang terhad; kesulitan menyimpan dan menampung informasi yang banyak dalam waktu yang terbatas; dan kesulitan memberikan penuh tumpuan dalam waktu yang lama. Begitu juga sebagaimana dijelaskan oleh Al-Janzuri dan Kamaruddin (2011) terdapat tujuh perkara bagi mengukur darjah kesukaran mempelajari bahasa Arab antaranya ialah kesukaran memahami apa yang didengar dan baca.

Melalui temu bual yang dijalankan terhadap pelajar, beberapa faktor telah dikenal pasti. Kajian ini merumuskan bahawa beberapa langkah perlu diambil bagi membantu pelajar mengatasi halangan penguasaan kemahiran mendengar antaranya ialah pensyarah perlu membantu pelajar mengenali strategi pembelajaran mereka. Pensyarah juga perlu membimbing pelajar untuk melakukan penambahbaikan kemahiran mendengar. Pelajar juga perlu digalakkan untuk mengambil bahagian dalam aktiviti-aktiviti yang membantu proses kemahiran mendengar dan mereka perlu untuk meneroka proses ini dengan diri mereka sendiri. Setelah penerokaan mereka terhadap proses yang telah dimulakan, mereka perlu dibimbing dalam penggunaan strategi. Selain itu, pelajar-pelajar perlu digalakkan untuk meluahkan tentang masalah mendengar mereka dan strategi yang digunakan untuk menyelesaikan mereka. Ini termasuk membincangkan bila, bagaimana, dan mengapa mereka memilih strategi tertentu. Dalam perbincangan strategi, pensyarah boleh membawa pelajar untuk menyedari strategi mendengar yang sesuai mereka gunakan kerana mereka mendengar dengan menyediakan praktikal contoh dan situasi mendengar nyata. Penambahbaikan dari sudut kemudahan fizikal boleh dilaksanakan seterusnya aktiviti PnP

dipelbagaikan contohnya aktiviti yang interaktif dari sumber multimedia bagi memupuk kemahiran mendengar bahasa Arab. Walaupun ia kemahiran yang agak sukar ia perlu bermula dengan memperdengarkan pelajar teks yang mudah, kepelbagaian aktiviti menarik dan penumpuan lebih utama kepada proses pembelajaran dari hasil produk.

Kesimpulan

Halangan penguasaan kemahiran mendengar bahasa Arab masih berlaku di dalam kalangan pelajar di IPG. Berdasarkan kapasiti pelajar yang tidak ramai dan dilengkapi dengan tenaga pengajar dan kemudahan pendidikan yang serba maju, adalah diharapkan masalah kemahiran mendengar ini berlaku dengan kadar yang minimum. Oleh itu, institusi yang terlibat dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab perlu mengenal pasti langkah-langkah untuk mengatasi masalah penguasaan mendengar pelajar ini. Melalui kajian ini, telah dikenal pasti beberapa halangan utama yang menyebabkan mengapa masalah mendengar ini masih lagi berlaku. Justeru, kajian-kajian berikutnya bagi menangani masalah ini boleh dilakukan dengan mengambil kira halangan penguasaan kemahiran mendengar yang dihadapi oleh pelajar-pelajar di IPG.

Rujukan

- Aisah Hasman. (2012). Pengalaman guru bahasa Arab menggunakan teks yang berbeza jenis dalam pengajaran kemahiran mendengar peringkat permulaan. In & Z. I. Mohd Shukari Hamzah, Khazri Osman, Moktar Hussain, Suhaila Zailani @ Hj. Ahmad, Salamiah Ab. Ghani, Hakim Zainal (Ed.), *Persidangan Kebangsaan Pengajaran Dan Pembelajaran Bahasa Arab 2012 (PKEBAR'12)* (pp. 15–33). Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- AlifFahmi Abdullah & Taufiq Ismail. (2016). *Istratijiyyat AL TaalumLadaDarisi MadatillughatilArabiyyah Al Mutaqaddimah Fi QismilLughatil Arabiyyah WaAadaabiha BilJaamiaati Aalamiyyah Al Islamiyyah: At Tahlil Al Kaifi Bistikhdam Barnamij Atlas Ti Unmuzajan*. (2016). Kertas Kerja dibentangkan dalam Persidangan Bahasa Arab Kebangsaan 2016 (PABA). Kuala Lumpur: Universiti Malaya, September.
- Al-Hashime& Al-Azawi. (2005).
- Al-Janzuri, FarihahMiftah&KamaruddinAbd. Ghani. (2011). *Bina' Istibyan li QiyasSu'ubatTa'alum al-Lughah al-'Arabiyyah li al-Tullabghair al-Natiqin bi al-'Arabiyyah*. *Journal of Islamic and Arabic Education* 3:75-86.
- Al-Khuli, Muhammad 'Ali. (2000). *Asalibtadrisal-lughah al-'Arabiyyah*. Qaherah: Muassasah Al-Falah li at-Tarjamahwa An-Nasyrwa at-Tauzi'.
- AzmiBingol,Celik,Yidliz, dan Tugrul Mart (2014).ListeningComprehensionDifficultiesEncountered byStudentsinSecondlanguageLearning Class.*Journal ofEducationalandInstructional Studiesinthe World*,4(4), 1-6.
- Bloomfield, A., Wayland, S. C., Rhoades, E., Blodgett, A., Linck, J., & Ross, S. (2010). *What makes listening difficult?University Of Maryland*. University of Maryland. Retrieved from <http://www.dtic.mil/dtic/tr/fulltext/u2/a550176.pdf>
- Eltingari, SalihMahgoub Mohamed and Omar, Zakaria (2016) *Learning strategies for listening skills among the non-native Arabic Speakers: Malaysian student case study*. *Journal of Linguistic and Literary Studies*. 7 (3). pp. 145-164.
- Farinaz ShiraniBidabadi& Hamidah Yamat, (2013). EFL Learners' Perceptions towards

- Meta-Cognitive Strategy Use in English Language Listening. *GEMA Online® Journal of Language Studies*. 13(3), 31-43.
- Graham, S. (2006). Listening comprehension: The learners' perspective. *System*, 34(2), 165–182. <http://doi.org/10.1016/j.system.2005.11.00>
- Hamouda, A. (2013). An Investigation of Listening Comprehension Problems Encountered by Saudi Students in the ELL Listening Classroom. *International Journal of Academic Research in Progressive Education and Development*, 2(2), 113-15.
- Hasan, A. (2000). Learners' Perceptions of Listening Comprehension Problems. *Language, Culture and Curriculum*, 13, 137-153. Retrieved January 6, 2017 from <http://dx.doi.org/10.1080/07908310008666595>
- Ibnu Khaldun. (1987). *Muqaddimah Ibnu Khaldun*. Beirut: Dar Qalam.
- Kassem, H. M. (2015). The relationship between listening strategies used by Egyptian college sophomores and their listening comprehension and self-efficacy. *English Language Teaching*, 8(2), 153–169.
- Manjet. K. (2016). Academic Listening Practices among International Graduate Students in English as Medium of Instruction Context: Difficulties and Corrective Measures. *Pertanika J. Soc. Sci. & Hum.* 24 (4): 1579 - 1599 (2016).
- Nik Mahfuzah Nik Mat. (2013). Penguasaan Kemahiran Mendengar Bahasa Arab Dalam Kalangan Pelajar Menengah Agama. Tesis Sarjana tidak diterbitkan: Universiti Malaya. Kuala Lumpur.
- Nik Mohd Rahimi. (2005). Penilaian kemahiran mendengar dalam kurikulum bahasa Arab komunikasi. Tesis Doktor Falsafah tidak diterbitkan. Bangi: Universiti Kebangsaan Malaysia.
- Nik Mohd Rahimi. (2008). Penggunaan alat bantu mengajar dan hubungannya dengan pencapaian kemahiran mendengar bahasa Arab. *Jurnal Teknologi, Universiti Teknologi Malaysia*, 49(2001), 141–154.
- Nunan, D. (1999). *Second language: Teaching and learning*. Boston: Heinle & Heinle Publishers.
- O'Malley, J.M., A.U. Chamot & L. Küpper. (1989). 'Listening comprehension strategies in second language acquisition.' *Applied Linguistics* 10(4): 418-437.
- Seferoglu, G., & Uzakgoren, S. (2004). Equipping Learners with Listening Strategies in English Language Classes. *Hacettepe University Faculty of Educational Journal*, 27, 223-231.
- T. Lynch. (2011) "Academic listening in the 21st century: reviewing a decade of research," *Journal of English for Academic Purposes*, vol. 10, no. 2, pp. 79–88.
- Tuengkun, S. (2014). Listening strategies used by Asian students for understanding lectures in American universities (Order No. 3636080). Available from ProQuest Dissertations & Theses Global. (1615850283). Retrieved January 6, 2017 from <http://search.proquest.com/docview/1615850283?accountid=27931>
- Underwood, M. (1989). *Teaching listening*. New York: Longman.
- Ur, Penny. (1996). *Teaching Listening Comprehension*. New York: Cambridge University Press.
- Vandergrift, L. & Goh, C. (2012). *Teaching and Learning Second Language Listening: Metacognition in Action*. New York: Routledge. Retrieved January 16, 2017 from <https://www.amazon.com/Teaching-Learning-Second-Language-Listening/dp/0415883725>
- Walker, N. (2014). Listening: the most difficult skill to teach. *Encuentro*, 23, 167–175. Retrieved Desember 6, 2016 from http://www.encuentrojournal.org/textos/Walker_LISTENING.pdf

- Yicing. (2004). Barriers to Acquiring Listening Strategies for EFL Learners and Their Pedagogical Implications. *Tesl-Ej*. 8 (4). Retrieved January 16, 2017 from files.eric.ed.gov/fulltext/EJ1068095.pdf
- Zulkifli Ibrahim, Nadwah Daud & Nik Hanan Mustapha. (2014). *Al-Faaaliyyah Az-Zatiyyah fi Maharatil Istima' Lada Muta'allimi Al Lughatil Arabiyyah Ghairi An Nathiqin Biha*. Selected Papers from Language and Education Conference (LEC) 2014. Nilai: Universiti Sains Islam Malaysia.